weil meine Kenntnisse nicht so weit reichten. Daß wir hingingen, ist selbstverständlich, und lange blieben, desgleichen, und mit dem deutschen Wirthstöchterlein allerhand interessantes Zeug plauderten, sehr natürlich. Die Mädchen sind alle etwas sentimental, wenn Einer es versteht die rechte Saite zu berühren; bei den deutschen aber klingt die Saite von selber.

Wie ein König ging ich in's Gasthaus zurück; ich hatte mich riesig gut unterhalten.

Weiß kaum, wie's geschah, aber die germanischen Betten sind so schmal, und als ich mich unter der Decke so recht heimisch einrichten wollte, der Gedanke war noch nicht ausgedacht... nun, da lag ich am Boden, aber praktisch, sammt Decke, Flaum und Betttuch, nur der Kopf war etwas hart niedergekommen.

In derartigen Dingen bin ich ein reiner Philosoph, machte also, daß ich sobald als möglich wieder in's Bett kam und war auch bald eingeschlafen.

Als ich am andern Morgen aus den Federn war, wischte ich mir die Augen, befühlte meine Stirne und besah mich im Spiegel. Ich bin niemals ein Adonis gewesen, habe auch stets die Ansprüche auf Schönheit, dem weiblichen Geschlechte überlassen, aber — war's Eitelkeit — der Regenbogen, welcher sich spielend um meinen rechten Schlaf wölbte, mißfiel mir im höchsten Grade.

Von meinem Fenster aus hatte ich eine Aussicht auf einen mittelalterlichen Ercker und den Thurm der St. Gangolphskirche, darin sich noch kein Laut vernehmen ließ.

Es war erst halb fünf Uhr und Sonntag. Ich spürte beides an der Luft, die mir das farbenschildernde Haupt umfächelte. Es war Sonntag. Bei uns in Luxemburg werden die Kirchthüren früh um fünf zur ersten Messe geöffnet. Hier geschieht kein Gottesdienst vor halb sechs.

Um sechs Uhr war ich an der Mosel. Als ob es schläfere, lag das Wasser dicht mit Nebel überdeckt. Die Waaren werden eingeladen, das Abfahrtszeichen ertönt, und wie große Tatzen greifen die Räder in die unwillig schäumende Fluth.

Ich hab mich auf das Verdeck hingesetzt, voller Erwartung, begierig alles zu sehen, was eine Moselfahrt bieten kann. Ein Einheimischer gesellt sich mir zu; er kennt die Ortschaften, an denen wir vorbeifahren und gibt mir bereitwillig darüber alle nur möglichen Aufschlüsse. Hier Pfalzel, dort Casel. Ei, den Namen kenn' ich, hab' ich ihn doch mehr als einmal in der Lesegesellschaft nennen hören!

Ruwer, Ehrang, die Quint. Wir sind, wie der Name besagt, fünf römische Meilen von *Trevir Metropolis* entfernt. Die Sonne hat gegen die Wolken einen harten Stauß bestanden; sie ist endlich Siegerin geblieben, aber sie schaut matt und wie erschöpft zwischen den zerstreuten Nebelballen heraus. Die Landschaft ist wirklich sehr schön.

Rechts liegt landeinwärts Rigodulum, von dem Tacitus berichtet, und dahinter erhebt sich das Gebirge Riol. Es sieht sich eben an wie der Titelberg bei Rollingen. Dann links das alte Mehring. Weinberge gibt es, wohin das Auge schaut.

Zittenheim! Auch ein bekannter Name und Bernkastel erst. Wer kennt den „Doctor" nicht? Ich wollte, es wär' einer von den alten Herrn aus dem „Rosenkranz" hier.

Von jetzt ab wird's kein Ende mehr mit den berühmten Weinorten: Die Kirchley, das Himmelreich! Sind das nicht poetische Benamsungen? Und Graach mit dem Josephshof; Zeltingen, Mechern Rachtig. Wie das Einem in die Nase duftet! Kein Wunder fürwahr, daß schon Ausonius der diva Mosella zu Ehren in die klingenden Saiten griff.

Die Gegend wird immer schöner, nun tritt auch die Sonne voll und ganz hervor und wirft glänzende Strahlenkreise auf das schwellende Wasser und die rebbelaubten Hügel. Habe ich Cröff genannt, das alte Carolinger Allod, und Tarbach, das reizende Städtchen, mit seinen italienischen Villen und seinen glänzenden Häuserreihen?

Wann und wo wir zu Mittag speisten, weiß ich nicht mehr, aber — hier muß ich einen Zwischensatz einschieben, um zu sagen, daß ich kein Weinkenner bin — ein vortreffliches Kraut war es, das wir tranken.

(Fortsetzung folgt.)

Funken.

Geschichte schreiben ist eine Art, sich das Vergangene vom Halse zu schaffen. Göthe.

* * *

Nimmt man den Helm ab, gilt der Kopf allein. Eichendorff.

* * *

Das höchste Glück hat keine Lieder. Geibel.

* * *

Was liegt mir daran, wenn ich wie die Sonne leuchte, und die Welt spricht, ich sei finster wie eine Kohle. Zschokke.

* * *

Wenn das Gewitter vorüber ist, kommen die Bäche trüb und erdfarbig daher geflossen..So folgt auf landerschütternde Bewegung meist eine Zeit kleiner verdrießlicher Geschäfte, bis das alte Geleise wieder hergestellt worden. Scheffel.

* * *

Die Liebe ist der Dichtung Stern,
Die Liebe ist des Lebens Kern,
Und wer die Liebe hat ausgesungen,
Der hat die Ewigkeit errungen.

Rückert.

* * *

Des Zornes Ende ist der Reue Anfang.

JEHANN LATOUR. Bodenstedt.

SHAKSPERE.

Essai par ***

De tous les noms célèbres qui ont illustré la littérature anglaise, le nom de Shakspere est celui qui aujourd'hui encore brille de l'éclat le plus vif. Tel qu'un soleil resplendissant ce génie sans pareil trône au milieu d'une pléiade d'étoiles étincelantes. L'Angleterre a été fertile en écrivains de premier ordre, des esprits vastes et d'une conception rare sont venus enrichir ses fastes littéraires; l'abbaye de Westminster contient leurs tombes sans nombre; mais nul, fût-ce Milton ou Byron, n'a atteint à cette hauteur où l'enthousiasme de trois siècles a placé l'immortel Guillaume.

L'auteur de „Hamlet" a vu le jour dans un petit village du Warwickshire. Le nom importerait fort peu si ce village n'était pas entretemps devenu une petite ville qui a l'honneur de posséder depuis peu un théâtre appelé Shakspere-théâtre.

La date de sa naissance tombe en pleine saison des fleurs, le 23 avril de l'an 1564. Trois jours plus tard il fut baptisé et nous trouvons ce fait inscrit de la façon suivante dans le régistre de l'église de Stratford-upen-Avon:

1564 April 26. Guilielmus filius Johannes Shakspere.

Ceci nous apprend que le père du futur poète (ou du poète plutôt, puisque d'aucuns prétendent qu'on naît poète) s'appelait Jean et nous amène, à parler de sa mère qui était fille de Robert Arder de Wellingcote.

Il nous semble raisonnable, [quand on parle de Sh., de ne pas passer ses parents entièrement sous silence. Dans l'étude qu'on fait d'un grand homme il est toujours intéressant de connaître son premier entourage et de voir dans quelle mesure le milieu dans lequel il a passé son enfance a pu réveiller son génie ou opposer des barrières à son apparition.

Les parents de Sh. étaient d'honnêtes villageois, mais c'est tout ce que l'histoire nous rapporte d'eux. Des chroniqueurs l'un dit, que le père était marchand de bois, l'autre, qu'il avait été bailli et juge de paix. Vous trouverez des détails circonstanciés là-dessus dans Rowe, Malone, Aubry, Shiels et d'autres.

Quoi qu'il en soit, la famille était nombreuse et le patrimoine trop modeste pour permettre à John. Sh., de donner une éducation littéraire à ses enfants.

L'aîné de la lignée était notre poète qui débuta dans la vie par ce qu'on peut appeler une sottise. A peine âgé de 18 ans il épousa Anne Hathaway qui comptait ses 26 ans bien sonnés. Ce n'était pas fort pour un garçon comme Guillaume; encore s'il avait été heureux en ménage on lui pardonnerait, mais dans 12th. night il nous apprend par la bouche du duc comment lui allait le collier de mariage.

Voilà donc notre héros enchaîné; jusqu'à présent il n'a pas encore fait parler de lui. Tout-à-coup nous apprenons qu'il est affilié à une bande de braconniers qui font métier de voler les cerfs d'un grand seigneur du comté; pour échapper à la colère du gentilhomme, il est obligé de se réfugier dans la capitale. Les chroniqueurs ne nous disent pas si, en cette occurence, il a emmené sa femme cependant nous nous souvenons d'avoir feuilleté certain auteur méchant qui insinue qu'il l'a oubliée derrière lui. Cela s'expliquerait.

Ce fut cette Hégire qui marqua son début dans la carrière épineuse des lettres. Le premier attentat qu'il commit est un pamphlet rimé à l'adresse de ce même seigneur qu'il avait déjà débarassé d'un gibier qui ronge l'écorce des jeunes arbres.

En même temps il entra au théâtre, comment et en quelle condition, voilà ce qui ne saurait être établi d'une façon certaine. Bref en 1589 parut sa première pièce sous le titre de Henri VI; Romeo et Juliette, Richard II et Richard III suivirent dans l'espace de neuf années. Son génie s'était révélé tout-à-coup et du premier bond il surpassa tous ses devanciers. Ainsi Corneille apparut sur la scène française et bouleversa l'appareil théâtral si péniblement édifié par ceux qui l'avaient précédé.

Au XVIe siècle le théâtre n'était pas ce qu'il est aujourd'hui et les comédiens ne jouissaient pas en général d'une grande estime. Ils étaient combattus à outrance par les puritains qui obtinrent plus d'une fois contre eux des décrets d'expulsion.

Sh. cependant put se glorifier des faveurs du roi Jacques et d'une foule de grands de la cour. Parmi ses relations littéraires nous remarquons Ben Johnson.

En 1614 le poète se retire à Stratford où, loin des préoccupations de Londres, il termine sa vie dans une douce solitude. Ce fut le 23 avril 1616, il était donc âgé de 52 ans. La petite église de Stratford contient ses cendres; l'épitaphe est en latin:

Judicio Pylium, genio Socratem, arti Maronem
Terra tegit, populus mœret, Olympus habet.

(La suite au prochain numéro.)

Luxemburger Sitten und Bräuche.

Wie man vor Alters zu Berdorf Hochzeit hielt.

Als die französische Revolution wie eine furchtbare Ueberschwemmung über das westliche Europa hereinbrach, spülte sie mit der alten sozialen Ordnung zugleich manche volksthümliche Gebräuche und Sitten hinweg, die unserer prosaischen Generation kaum noch durch die Tradition bekannt sind. Einige dieser Gebräuche hielten sich vereinzelt wohl noch eine Zeit lang, starben aber allmälig aus mit den Alten, deren Wiege noch in der Mitte des vorigen Jahrhunderts gestanden. Die Poesie des Landlebens ist auch in unseren Gauen tief heruntergekommen: Die Spinnstuben oder Uchten, wie sie vor Alters bestanden, existiren nicht mehr; die Volkstänze sind aus manchen Dörfern gänzlich verschwunden, ob mit Recht oder Unrecht, will ich einfach hingestellt sein lassen; mit der schlichten Lebensweise des Landvolkes schwanden Wohlstand und Zufriedenheit; Armuth und Genußsucht sind vielfach an ihre Stelle getreten; die Kirchweihfeste sehen immer weniger frohe Gäste; auf den Hochzeiten geht es wohl noch manchmal lustig her, allein die neue Zeit kennt andere Gebräuche, andere Tänze, andere Speisegetel und andere Belustigungen.

Es dürfte die Leser des „Luxemburger Land" vielleicht interessiren zu erfahren, wie z. B. zu Berdorf noch im Anfang dieses Jahrhunderts die Hochzeiten gefeiert wurden.

Dort wo die bekannte Halsbach entspringt, wohnte damals einer jener ländlichen Fiedler, wie sie jenseits der preußischen Grenze noch heute vielfach zu finden sind. Da wurde im Dorfe keine Bauernhochzeit gefeiert, ohne daß man seine Kunst in Anspruch genommen hätte. Wenn die alte Glocke zum ersten Male mit ihren Silberklängen die Herzen der zu Trauenden zum lauteren Pochen antrieb, bewegte sich der Zug des Bräutigams mit dem alten Fiedler Kraus an der Spitze zum Hause oder zum gelegentlichen Absteigequartier der Braut hin und pflanzte sich vor der verschlossenen Thüre auf. Durch die bald lustigen, bald wehmüthigen Weisen, welchen eine allen Gästen bekannter Text zu Grunde lag, wurde die Braut, die sich noch drinnen unter den Händen der Brautjungfern drehte und wendete, aufgefordert zu erscheinen, um den verhängnißvollen Gang anzutreten.

Eraus, eraus, du traureg Braut,
Hei bausse stèt en lideria Haut.
Du brauchs jo net ze kreischen,
Hä wèrd deca schuns zerschmeissen.

Auf diese wenig tröstliche Aufforderung hin, welche von der Sippe des Bräutigams gesungen, und von Kraus mit der Geige begleitet wurde, öffnete sich die Thüre und es trat ein Mädchen hervor, welches auf dem Kopfe einen Milchtopf trug. Vom Führer des Zuges unter Geigenspiel abgewiesen, zog sich dasselbe zurück, und die Braut wurde zum zweiten Male aufgefordert sich zu zeigen. Wieder wurde die Thüre geöffnet und es erschien ein anderes Mädchen mit einem ungestülpten Korb auf dem Haupte. Dasselbe wurde auf die nämliche Art abgefertigt, wie das erste. Bei der dritten Aufforderung endlich erschien die festlich geschmückte Braut, welche die für diese Gelegenheit von dem Muttergottesbilde entlehnte goldene Krone auf dem Scheitel trug. Während Kraus seine alte Geige noch einmal stimmte, ordnete sich der Zug und setzte sich dann unter den fröhlichsten Weisen, welche der Fiedler seinem Instrumente zu entlocken vermochte, in Bewegung. Die Trauung selbst fand in der noch heute üblichen Weise statt, und sobald dieselbe beendigt war, ging's wieder derlututu, derlututu! über Stühle, Bänke und Kommuniontisch zur Thüre hinaus, bis zur Scheune des Hochzeitshauses, wo der sogenannte Brauttanz aufgeführt wurde, welcher darin bestand, daß die glückliche Braut mit einem jeden Gaste ein Tänzchen aufführte. Dann fand das Gelag statt. Aber welch' ein Mahl! Hurrje! Dem Einsiedler wird's grün und gelb vor den Augen, wenn er sich die Hekatomben vergegenwärtigt, welche dort aufgetragen wurden.

Abends kamen die Jungen des Dorfes und führten den sogenannten Nachbartanz auf, natürlich nicht ohne dem Soliden und Flüssigen, welch' letzteres der Bauer aus Hopfen und Malz selbst bereitet hatte, gehörig zuzusprechen. Und so wurde einige Tage in dulce jubilo weitergelebt. Da nach dem alten Scouville die Weiblein sich mit zwölf Jahren verheirathen durften, so kam es einmal vor, daß man nach dem Essen, als alles durcheinander ging, die vierzehnjährige Braut vermißte, und sie, noch mit der goldenen Krone geziert, auf der nahen Wiese mit den Kindern spielend wiederfand. O tempora, o mores!

Der Einsiedler von *Kapellewäos.*

Luxemburger Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten.

[Gesammelt von J. v. W.

(Fortsetzung zu den „Luxbg. Sprichw. und sprichw. Redensarten" von Dicks.)

I. Galgenhumor.

1. „Wer es lang hat, läßt es lang hangen", sagte der Teufel — da schleppte er einen Wiesbaum nach.
2. „Die armen Leute, die in dem Unwetter draußen sind und kein Obdach finden", sagte Eulenspiegel — da setzte er sich unter einen Langhalm.
3. „Das heiß ich treffen!" sagte Jek — da hatte er seiner Großmutter das Auge ausgestochen.
4. „Viel Geschrei und wenig Wolle!" sagte der Teufel — da schor er ein Schwein.
5. „Jedem Handwerker sein Geschirr!" sagte der Bauer — da kämmte er sich mit der Mistgabel.
6. „S'ist doch nichts über die lieben Kartoffeln!" sagte der Junge zum Vater — da war weder Salz noch Schmalz drauf.
7. „Das Kraut kenn ich nicht!" sagte der Teufel — da hatte er sich in die Brennesseln gesetzt.
8. „'S geht doch nichts über Propretät!" sagte die alte Frau — da wendete sie jeden Christtag ihr Hemd um.
9. „Das Alter geht vor!" sagte Eulenspiegel — da schmiß er seinen Vater die Treppe hinunter.
10. „Das ist für die Gemeinde!" sagte der Bauer — da hatte er einen verschlissenen Dubbel auf den Teller gelegt.
11. „Das Nothwendigste vor Allem!" sagte der Bauer — da prügelte er die Frau weiter und ließ das Kind im Feuer liegen.
12. „Was wollt ihr?" fragen die Leute — dann geben sie euch nichts.

(Forts. folgt.)

(Abzuschneiden und dem Briefträger einhändigen.)

Bestell-Zettel.

Der Unterzeichnete bestellt hiermit bei dem Post-Amt 1 Abonnement auf **„Das Luxemburger Land"** (vom 1. Oktober bis Neujahr) für den Preis von 2 Franken.

den _____ 1882.

(Unterschrift:)

Quittung.

(Abzuschneiden.)

Den Betrag von Fr. 2.00 für 1 Abonnement **„Das Luxemburger Land"** (vom 1. Oktober bis Neujahr) von Herrn _____ empfangen zu haben bescheinigt

Der Briefträger:

(Unterschrift:)

Allein-Verkauf für Luxemburg bei **Jules Lessel,** Mamerstraße Nr. 3. (17)

Théâtre de Luxembourg.

Samedi, 30 septembre 1882, à 8 heures du soir,

GRAND SUCCÈS

Deuxième grande Fête

lyrique et dramatique au profit du Bureau de bienfaisance, offert par des lauréats du Conservatoire de France en tournée artistique.

Le Cabaret de Suzon, opérette en un acte.

Faust, Récitatif, légende, coupe du Roi Thulé et air des bijoux,

L'Africaine, La Berceuse,

Lucrèce Borgia, Brindisi, par Mme *Levielli-Coulon* de l'Opéra.

Les Bavards d'Offenbach; La Tyrolienne du Printemps, par Mme *Cléry* de l'Opéra comique.

Robin des Bois (Grand air), *La Fille du Régiment* (Il faut partir), par Mme *Levielli-Coulon* de l'Opéra.

La Minute de Michel Bordet; Jupiter et les Poëtes par Mr Blin-Perreau.

Florine, opérette en un acte.

Prix des Places:

Balcon 1. rang, fr. 2,50; Balcon 2. rang, fr. 2,00; Balcon 3. rang, fr. 1,50; Loge de côté, Stalles et Baignoires, fr. 1,50; Parquet, fr. 1,00; Parterre, fr. 0,75; Amphithéâtre, fr. 0,50. (14)

Felddünggips

fein gemahlen, liefert

J. Coster

(1) in Reisdorf.

Occasion exceptionnelle.

Par suite d'importants arrivages:

Excellentes Huîtres DE ***Marenne***

à 0,75 la douzaine, garantie de première fraîcheur, *aujourd'hui et demain seulement,* GRAND'RUE N° 9.

Luxembourg, le 30 septembre 1882. (19)

Druck von Peter Brück.